

Прилог бр. 2.

НАУЧНО-НАСТАВНОМ ВИЈЕЋУ ПРАВНОГ ФАКУЛТЕТА ПАЛЕ СЕНАТУ УНИВЕРЗИТЕТА У ИСТОЧНОМ САРАЈЕВУ

Предмет: Извјештај комисије о пријављеним кандидатима за избор у академско звање наставника страног језика и вјештина, ужа научна област Специфични језици (Англистика) на Правном факултету Универзитета у Источном Сарајеву.

Одлуком Научно-наставног вијећа Правног факултета у Палама, Универзитета у Источном Сарајеву, број: 948/23 од 30.05.2023. године, именовани смо у Комисију за разматрање Конкурсног материјала и писање извјештаја по конкурс, објављеном у дневном листу "Глас Српске" од 31.05.2023. године за избор у академско звање наставника страног језика и вјештина, ужа научна област Специфични језици (Англистика).

ПОДАЦИ О КОМИСИЈИ

Састав комисије¹ са назнаком имена и презимена сваког члана, звања, назив научне области, научног поља и уже научне/умјетничке области за коју је изабран у звање, датума избора у звање и назив факултета, установе у којој је члан комисије запослен:

1. Доц. др Светлана Обрадовић, председник

Научна област: Хуманистичке науке

Научно поље: Језици и књижевност

Ужа научна област: Специфични језици (Англистика)

Датум избора у звање: 19.05.2023.

Универзитет у Источном Сарајеву

Медицински факултет Фоча

2. Проф. др Вера Вујевић, члан

Научна област: Хуманистичке науке

Научно поље: Језици и књижевност

Ужа научна област: Специфични језици (Англистика)

Датум избора у звање: 26.07.2017.

Универзитет у Источном Сарајеву

Филозофски факултет Пале

3. Проф. др Жељка Бабић, члан

Научна област: Хуманистика

Научно поље: Хуманистичке науке

Ужа научна област: Специфични језици – енглески језик

Датум избора у звање: 27.06.2019.

Универзитет у Бањој Луци

Филолошки факултет

¹ Комисија се састоји од најмање три наставника из научног или умјетничког поља, од којих је најмање један из уже научне или умјетничке области за коју се бира кандидат. Најмање један члан комисије не може бити у радном односу на Универзитету у Источном Сарајеву, односно мора бити у радном односу на другој високошколској установи. Чланови комисије морају бити у истом или вишем звању од звања у које се кандидат бира и не могу бити у сродству са кандидатом.

На претходно наведени конкурс пријавио се **један (1)** кандидат:

1. мр Нинослава (Новак) Радић

На основу прегледа конкурсне документације, а поштујући Закон о високом образовању („Службени гласник Републике Српске“, број: 67/20), Правилник о условима за избор у научно-наставна, умјетничко-наставна, наставна и сарадничка звања („Службени гласник Републике Српске“, број: 2/22), Статут Универзитета у Источном Сарајеву и Правилник о поступку и условима избора академског особља Универзитета у Источном Сарајеву, Комисија за писање извјештаја о пријављеним кандидатима за изборе у звања, Научно-наставном вијећу Правног факултета и Сенату Универзитета у Источном Сарајеву подноси сљедећи извјештај на даље одлучивање:

ИЗВЈЕШТАЈ

КОМИСИЈЕ О ПРИЈАВЉЕНИМ КАНДИДАТИМА ЗА ИЗБОР У ЗВАЊЕ

I ПОДАЦИ О КОНКУРСУ
Одлука о расписивању конкурса, орган и датум доношења одлуке
Сенат Универзитета у Источном Сарајеву; број одлуке: 01-С-139-Л/23 од 25.05.2023. године
Дневни лист, датум објаве конкурса
Дневне новине “Глас Српске“ од 31.05.2023. године
Број кандидата који се бира
Један (1)
Звање и назив уже научне/умјетничке области, за коју је конкурс расписан
Наставник страног језика и вјештина за ужу научну област Специфични језици (Англистика)
Број пријављених кандидата
Један (1)
II ПОДАЦИ О КАНДИДАТИМА
ПРВИ КАНДИДАТ
1. ОСНОВНИ БИОГРАФСКИ ПОДАЦИ
Име (име једног родитеља) и презиме
Нинослава (Новак) Радић
Датум и мјесто рођења
29.06.1979. године, Добој
Установе у којима је кандидат био запослен:
Универзитет у Источном Сарајеву, Правни факултет (април 2011- данас) Одјељење за образовање Дистрикта Брчко (2009-2011) Универзитет у Источном Сарајеву, Економски факултет (2004- 2009)
Звања/радна мјеста:

² Навести све пријављене кандидате (име, име једног родитеља, презиме).

- април 2011- данас: наставник страног језика и вјештина за ужу научну област Специфични језици (Англистика), Правни факултет Универзитета у Источном Сарајеву (наставни предмети *Енглески језик 1 и 2*);

- 2009- 2011: наставник енглеског језика, Одјељење за образовање Дистрикта Брчко

- 2004-2009: сарадник у настави, Економски факултет Универзитета у Источном Сарајеву (наставни предмети *Општи енглески језик и Пословни енглески језик*)

Научна област:

Хуманистика

Чланство у научним и стручним организацијама или удружењима

Удружење европских наставника правног енглеског језика EULETA

2. СТРУЧНА БИОГРАФИЈА, ДИПЛОМЕ И ЗВАЊА

Основне студије/студије првог циклуса

Назив институције, година уписа и завршетка

Универзитет у Бањој Луци, Филозофски факултет, 1998-2003. године

Назив студијског програма, излазног модула

Енглески језик и књижевност; професор енглеског језика и књижевности

Просјечна оцјена током студија³, стечено академско звање

8,62; дипломирани професор енглеског језика и књижевности

Постдипломске студије/студије другог циклуса

Назив институције, година уписа и завршетка

Универзитет у Источном Сарајеву, Филозофски факултет, 2003-2010. године

Назив студијског програма, излазног модула

Лингвистика

Просјечна оцјена током студија, стечено академско звање

9,80; магистар лингвистичких наука

Наслов магистарског/мастер рада

Англицизми у српском језику економске струке на основу српског и хрватског корпуса

Ужа научна област

Специфични језици (Англистика)

Докторат/студије трећег циклуса

Назив институције, година уписа и завршетка (датум пријаве и одбране дисертације)

Универзитет у Источном Сарајеву, Филозофски факултет, Студијски програм Филологија- англистика- лингвистика, 25.04.2014. Кандидаткиња је у фази израде докторске дисертације

Наслов докторске дисертације

Адаптација енглеских сложеница и њихов утицај на творбене обрасце слагања у српском језику

Ужа научна област, стечено академско звање

Кандидаткиња је у фази израде докторске дисертације

Претходни избори у звања (институција, звање и период)

1. Универзитет у Источном Сарајеву, Правни факултет Пале, наставник страног језика за ужу научну област Специфични језици (Англистика), поновни избор, 2018- данас;
- 2⁴. Универзитет у Источном Сарајеву, Правни факултет Пале, наставник страног језика за ужу научну област Специфични језици (Англистика), 2011-2018. године;
2. Универзитет у Источном Сарајеву, Економски факултет Брчко, сарадник у настави 2004-2009

3. НАУЧНА/УМЈЕТНИЧКА ДЈЕЛАТНОСТ КАНДИДАТА

Радови прије првог и/или посљедњег избора/реизбора

1. Radić N. (2008). Evolucija engleske drame u djelima Viliijama Šekspira. *Riječ: časopis za književnost i kulturu*, godina II, proljeće- ljeto, br. 1-2, 309-316.
2. Radić N. (2008). O uvođenju nastave engleskog jezika u ranom školskom uzrastu u Republici Srpskoj. *Značenje, časopis iz oblasti kulture, nauke, umjetnosti i obrazovanja*, god. XXIV, br. 61, 349-367.
3. Radić N. (2008). Mjesto nastave engleskog jezika struke na ekonomskom fakultetu u Brčkom. *Zbornik radova Ekonomskog fakulteta u Brčkom*, br. 4, 135- 139.
4. Radić N. (2009). Nastava engleskog jezika na ekonomskim fakultetima Univerziteta u Istočnom Sarajevu. *Zbornik radova, Jezik i struke: teorija i praksa*. Univerzitet u Beogradu, 556-563. Rad je izlagan na Prvoj međunarodnoj konferenciji Jezik struke: teorija i praksa.
5. Radić N. (2011). Adaptacija engleskih složenica u srpskom jeziku ekonomske struke. *Zbornik radova Jezik struke- izazovi i perspektive*. Društvo zastrane jezike i književnost Srbije. Beograd, 814- 825. Rad izlagan na Drugoj međunarodnoj konferenciji jezika struke- izazovi i perspektive.
6. Radić N. (2011). Morfološka prilagođenost imeničkih anglicizama u ekonomskom registru srpskog jezika. *Zbornik radova sa Trećeg međunarodnog kongresa Primenjena lingvistika danas- između teorije i prakse*. Novi Sad, 425- 439- Rad izlagan na Trećem međunarodnom kongresu Primenjena lingvistika danas- između teorije i prakse.

Радови послје посљедњег избора/реизбора⁵

1. Radić N. (2022). O promjenama u tumačenju načina slaganja riječi u srpskoj lingvistici 19. i 20. vijeka. *Primenjena lingvistika*, 23. Beograd-Novı Sad. Društvo za primenjenu lingvistiku Srbije. Filološki fakultet Beograd; Filozofski fakultet Novi Sad, 101-118

У раду ауторка приказује промјене које су се десиле у изучавању сложеница и разумијевању природе творбеног процеса слагања ријечи у српској и хрватској лингвистици у протекла два вијека, првенствено у контексту утицаја других језика. Ове промјене су дјелом настале као посљедица преузимања страних творбених образаца у систем слагања ријечи у српском језику: од турских полусложеница, преко калкова махом њемачких субординативних ендочентричних сложеница до хибридних сложеница насталих према енглеском обрасцу *именица + именица*.

2. Radić N. i Petrović T. (2023). On Adaptation of English Nominal Compounds in the Serbian Language with Reference to Word-Formation Types. *International Journal of Arts Humanities and Social Studies (IAHSSS)*, Vol. 8, Issue 6.

Технолошка и културолошка доминација земаља у којима је енглески језик матерњи посљедично је довела до одомаћивања енглеских лексема, првенствено именичких сложеница, у српском језику. Будући да су енглески и српски језик два типолошки несродна језика, те користе потпуно различите технике како би обогатили своје вокабуларе, ауторке у раду постављају питање: које механизме српски језик користи у процесу адаптације енглеских именичких сложеница? Корпус се састојао од 827 англицизама на основу којег је закључено како се српски језик углавном ослања на фонолошку и морфолошку адаптацију енглеских лексема, као и на механизам грађења полусложеница. Избор механизма који ће се користити у процесу адаптације под утицајем је не само лингвистичких већ и екстралингвистичких фактора.

3. Радић Н. О семантичкој адаптацији англицизама из корпуса текстова економске струке.

Рад се бави семантичком адаптацијом англицизама економске струке. Посљедњих деценија очигледан је њихов велики прилив услед технолошке и културолошке доминације англофоних земаља. Корпус чине текстови из различитих економских области који су писани уџбеничко-научним подстилом. Издвојено је преко 500 англицизама који припадају различитим сегментима стручног лексика: ускостручном, општестручном и општем. Рад се методолошки ослања на теорију језика у контакту Р. Филиповића. Овај методолошки приступ заснива се на петочланом систему приказа промјене значења. Када говоримо о адаптацији англицизама из корпуса економских текстова, најчешћи механизми су нулта семантичка екстензија и сужење значења, а забиљежен је и значајан број енглеских модела који немају кодификовано значење у српским рјечницима.

Кандидаткиња је доставила потврду часописа "Значење", у издаваштву Народне библиотеке Добој, о уврштавању овог прилога за наредни број часописа.

³ Просјечна оцјена током основних студија и студија првог и другог циклуса наводи се за кандидате који се бирају у звање асистента и вишег асистента.

⁴ Навести све претходне изборе у звања.

⁵ Навести кратак приказ радова и књига (научних књига, монографија или универзитетских уџбеника) релевантних за избор кандидата у академско звање.

4. ОБРАЗОВНА ДЈЕЛАТНОСТ КАНДИДАТА**Образовна дјелатност прије првог и/или /последњег избора/реизбора**

1. Наставник енглеског језика у Одјељењу за образовање;
2. Сарадник у настави на Економском факултету Универзитета у Источном Сарајеву;
3. Наставник страног језика и вјештина за ужу научну област Специфични језици (Англистика) на Правном факултету Универзитета у Источном Сарајеву
Први циклус:
 - *Енглески језик 1*
 - *Енглески језик 2*

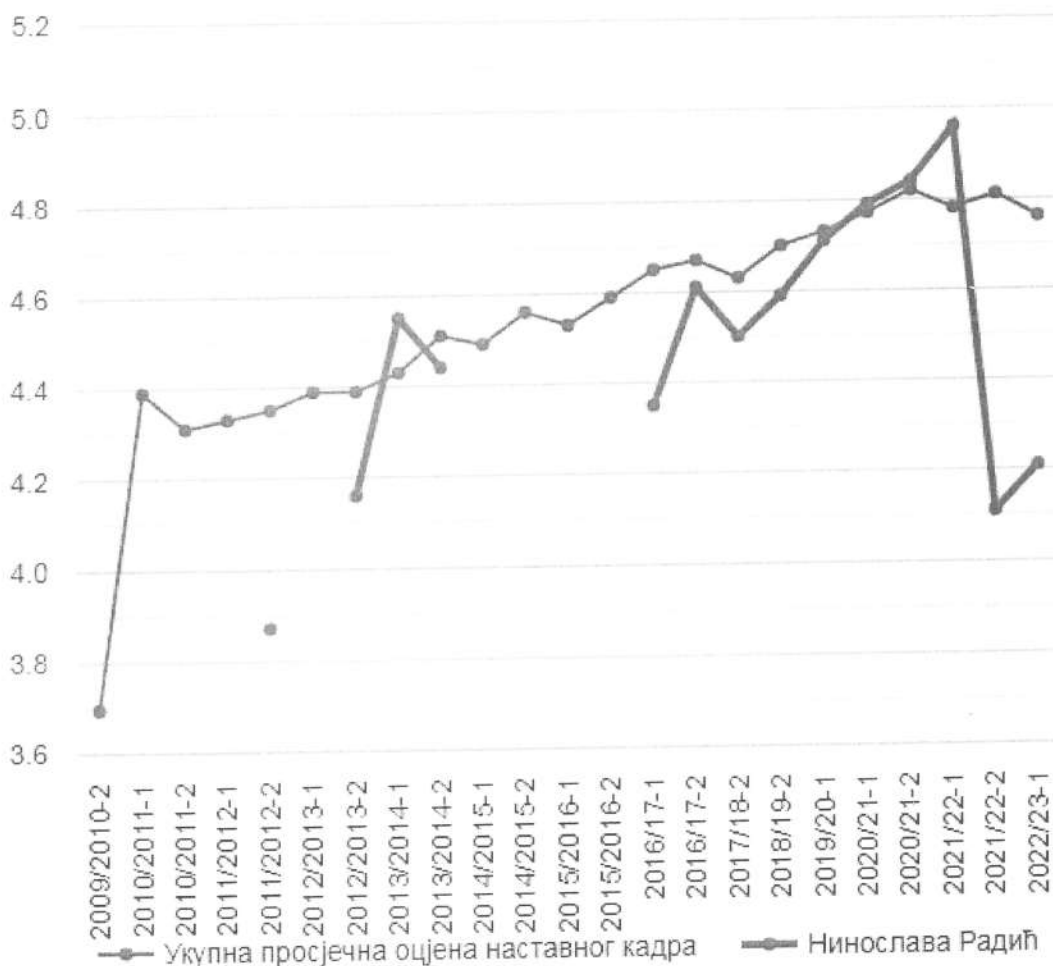
Образовна дјелатност послје последњег избора/реизбора

Навести све активности (уџбеници и друге образовне публикације, предмети на којима је кандидат ангажован, гостујућа настава, менторство⁶)

1. Наставник страног језика и вјештина за ужу научну област Специфични језици (Англистика) (поновни избор) на Правном факултету Универзитета у Источном Сарајеву
Први циклус:
 - *Енглески језик 1*
 - *Енглески језик 2*

Резултати анкете⁷

Тренд просјечних оцјена у односу на просјечну оцјену наставног кадра



На приложеном дијаграму, који је преузет из резултата анонимних студентских анкета обављених од 2011/12. до 2022/12 године, представљен је трен просјечних оцјена у односу на просјечну оцјену наставног кадра за кандидаткињу мр Нинославу Радић. На основу приложених података констатујемо да су стручни и педагошки рад кандидаткиње у континуитету оцијењени високим оцјенама, у просјеку између 3,9 и 4,9.

Информација о одржаном приступном предавању⁸

Кандидаткиња изводи наставу у високошколској установи (Правни факултет Универзитета у Источном Сарајеву) на предметима из уже области Специфични језици (Англистика) од 2011. године, те сходно томе није било потребно да одржава приступно предавање.

5. СТРУЧНА ДЈЕЛАТНОСТ КАНДИДАТА

Кандидаткиња повремено ради на пословима усменоги писменог превођења са енглеског језика на српски и обрнуто.

6. РЕЗУЛТАТ ИНТЕРВЈУА СА КАНДИДАТИМА⁹

Интервју са кандидаткињом мр Нинославом Радић одржан је 04. 07. 2023. године, од 12:00 - 13:00 часова у просторијама Филозофског факултета Пале. Кандидаткиња је са присутним члановима комисије доц. др Светлана Обрадовић (предсједник Комисије) и проф. др Вером Вујевић (члан Комисије) разговарала о свом наставном и научном дјеловању. Комисија је кандидаткињи поставила питања која су се тичала научноистраживачког рада, извођења наставе енглеског језика у области правних наука (како за опште, тако и за посебне намјене), употребе релевантне литературе приликом извођења наставе, нивоа предзнања из енглеског језика са којим студенти долазе на факултет, досадашњих изазова и достигнућа, као и даљих планова проф. Радић по питању стручног и професионалног усавршавања.

Кандидаткиња је понуђеним одговорима показала изузено висок степен компетитивности за рад у универзитетској настави, као и амбиције за даље напредовање и ангажман.

На основу обављеног интервјуа и досадашњег рада на Универзитету, као и увидом у достављену документацију, Комисија констатује да кандидаткиња мр Нинослава Радић у потпуности испуњава услове предвиђене наведеним конкурсом.

⁶ Уколико постоје менторства (магистарски/мастер рад или докторска дисертација) навести име и презиме кандидата, факултет, ужу научну област рада.

⁷ Као доказ о резултатима студентске анкете кандидат прилаже сопствене оцјене штампане из базе.

⁸ Кандидат за избор у научно-наставно или умјетничко-наставно звање, који није раније изводио наставу на високошколској установи, дужан је да, пред комисијом коју формира вијеће чланице

Универзитета, одржи предавање из области за коју се бира.

⁹ Интервју са кандидатима за изборе у академска звања обавља се у складу са чланом 4а. Правилника о поступку и условима избора академског особља Универзитета у Источном Сарајеву (Интервју подразумијева непосредан усмени разговор који комисија обавља са кандидатима у просторијама

факултета/академије. Кандидатима се путем поште доставља позив за интервју у коме се наводи датум, вријеме и мјесто одржавања интервјуа).

III ЗАКЉУЧНО МИШЉЕЊЕ		
<p>Експлицитно навести у табели у наставку да ли сваки кандидат испуњава услове за избор у звање или их не испуњава, <u>уз обавезно констатовање да ли се на кандидата односе минимални услови за изборе у звања из Закона о високом образовању („Службени гласник Републике Српске“, број: 73/10, 104/11, 84/12, 108/13, 44/15, 90/16, 31/18, 26/19 и 40/20) или из Закона о високом образовању („Службени гласник Републике Српске“, број: 67/20).</u></p>		
Први кандидат		
<p>На кандидаткињу се примјењују минимални услови за избор у звање из Закона о високом образовању („Службени гласник Републике Српске“, број: 67/20).¹⁰</p>		
<p>Минимални услови за избор у звање¹¹ из члана 90. Закона о високом образовању („Службени гласник Републике Српске“, број: 67/20).</p>	<p>испуњава/не испуњава</p>	<p>Навести резултате рада (уколико испуњава)</p>
<p><i>Завршен други циклус студија у одговарајућој области са најнижом просјечном оцјеном и на првом и на другом циклусу студија 8,0 или еквивалент или научни степен магистра наука у одговарајућој области са најнижом просјечном оцјеном и на основним и на постдипломском студију 8,0 или еквивалент</i></p>	<p>испуњава</p>	<p>Кандидаткиња је завршила први циклус студија на Студијском програму за енглески језик и књижевност Филозофског факултета Бања Лука Универзитета у Бањој Луци са просјечном оцјеном 8,62 и други циклус студија на студијском програму Лингвистика Филозофског факултета Универзитета у Источном Сарајеву са просјечном оцјеном 9,80.</p>
<p><i>Објављена најмање два стручна или научна рада</i></p>	<p>испуњава</p>	<p>Након посљедњег избора у октобру 2018. године, кандидаткиња је написала три (3) научна рада, при чему су два објављена а за трећи је достављена потврда о укључивању прилога за наредни број часописа.</p>

Једини пријављени кандидат, мр Нинослава Радић, у потпуности испуњава услове за избор у звање наставника страног језика и вјештина за ужу научну област Специфични језици (Англистика). Стога, комисија са задовољством предлаже Наставно-научном вијећу Правног факултета у Палама и Сенату Универзитета у Источном Сарајеву да мр Нинославу Радић изабере у звање **наставника** страног језика и вјештина за ужу научну област **Специфични језици (Англистика)**.

ЧЛАНОВИ КОМИСИЈЕ:

1. Доц. др Светлана Обрадовић, доцент, Специфични језици (Англистика), Медицински факултет Универзитета у Источном Сарајеву, предсједник;

Светлана

2. Проф. др Вера Вујевић, ванредни професор, Специфични језици (Англистика), Филозофски факултет Универзитета у Источном Сарајеву, члан и

Вера Вујевић

3. Проф. др Жељка Бабић, редовни професор, Специфични језици- енглески језик, Филолошки факултет Универзитета у Бањој Луци, члан.

Жељка Бабић

¹⁰ Навести „Закон о високом образовању („Службени гласник Републике Српске“, број: 73/10, 104/11, 84/12, 108/13, 44/15, 90/16, 31/18, 26/19 и 40/20)“ или „Закон о високом образовању („Службени гласник Републике Српске“, број: 67/20)“, у зависности да ли кандидат користи право на избор по условима који су важали прије ступања на снагу важећег Закона о високом образовању.

¹¹ У зависности у које се звање бира кандидат, навести минимално прописане услове на основу члана 81, 82, 83. и 90. Закона о високом образовању („Службени гласник Републике Српске“, број: 67/20) или на основу члана 77, 78. и 87. Закона о високом образовању („Службени гласник Републике Српске“, број: 73/10, 104/11, 84/12, 108/13, 44/15, 90/16, 31/18, 26/19 и 40/20), односно на основу члана 37, 38. и 39. Правилника о поступку и условима избора академског особља Универзитета у Источном Сарајеву

IV ИЗДВОЈЕНО ЗАКЉУЧНО МИШЉЕЊЕ

Уколико неко од чланова комисије није сагласан са приједлогом о избору дужан је своје издвојено мишљење доставити у писаном облику који чини саставни дио овог извјештаја комисије.

Нема издвојених мишљења.

Мјесто: Пале/Бања Лука
Датум: 04.07.2023.